

## 1910 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1910

### 3.1.1910

Silvestrovský koncert byl jen slabě navštíven. Pak u **Schimaka** to byla pohoda. Studentská korporace vstoupila do nového roku s legračním představením, pak dr. **Dick** promluvil hezky k Novému roku.

Když přestalo sněžit, začalo zase pršet, teď je opět chladněji a máme ledovku.

### 20.1.1910

Počasí je velmi příjemné, téměř už žádný sníh, kvetou první sedmikrásky.

Zdražuje se všeobecně stále víc a jistě to povede k velké katastrofě, nad bídou mezi těmi, kteří mají stálé místo, se ježí vlasy a chudší populace už trpí hladem.

19.1. byl ples střeleckého spolku, ples turnerů má následovat později. Obec chtěla v Budějovicích koupit několik velkých zrcadel pro sál obecního hostince, žádná ale nebyla na skladě; je třeba je nejprve objednat. Zábavný večer pěveckého spolku se pravděpodobně nebude konat, protože čas na přípravu je příliš krátký.

Noviny „Südböhmische Volkszeitung“ přestaly vycházet. Volby do obecního zastupitelstva dopadly vesměs ve smyslu strany pokroku. Strana kleriků sice nasbírala 100 protihlasů a rozporovala výsledků u c. a k. místodržitelství. Nebude to ale nic platné. Nově zvolení otcové města jsou téměř všichni titíž, ačkoliv

## 1910 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1910

### 3.1.1910

Das Sylvesterkonzert war nur schwach besucht. Anschließend beim **Schimak** wurde es gemütlich. Die Koleurstudenten führten das neue Jahr mit einer ulkigen Aufführung ein, dann hielt Dr. **Dick** eine hübsche Neujahrsrede. Nach dem Schneefall war wieder Regen, jetzt ist es wieder kälter und wir haben Glatteis.

### 20.1.1910

Das Wetter ist sehr mild, kaum noch Schnee, erste Gänseblümchen blühen. Die allgemeine Teuerung nimmt zu und es muss zu einer großen Katastrophe führen, das Elend unter den Fixangestellten ist haarsträubend und die ärmere Bevölkerung nagt schon am Hungertuch.

Am 19.1. war Schützenball, der Turnerball soll noch folgen. Die Gemeinde wollte in Budweis einige große Spiegel für den Saal des Gemeindegasthauses kaufen, waren aber keine vorrätig; müssen erst bestellt werden. Der Juxabend des Gesangsvereins wird wohl nicht stattfinden, da die Zeit für die Vorbereitung zu knapp ist.

Die südböhmische Volkszeitung ist eingegangen. Die Gemeindevahlen sind im Sinne der Fortschrittspartei durchwegs ausgefallen. Zwar hat die klerikale Partei 100 Gegenstimmen gesammelt und gegen das Resultat bei der k.u.k. Statthalterei protestiert. Wird aber nichts nutzen. Die neugewählten Stadtväter sind fast alle die gleichen, obwohl einige eigentlich nicht dort

někteří tam vlastně nepatří.

**Herlinger** je poněkud zklamán, že vypadl.

Člověk musí zdejší obyvatelstvo znát. Bez půdy u Benešováků nic neznamenaš, tím více, jsi-li kantor.

Stejně se hurovalo, že ve výboru sedí tři učitelé, ačkoliv dva z nich odvádějí v dostatečné míře obecní poplatky a jsou tím oprávněni být zvoleni.

Blamáží byl výsledek **Weilgunyho** strany.

**Wrsalovi** byla rozříznuta boule na krku, nyní je opět zdravý a točí se kolem slečen **Weilguny** na náměstí.

Paní **Stifter**, manželka obchodníka, rozmnožila rodinu o chlapečka.

Žena nádeníka **Chmela**, sestra sedláka **Strobla** ve Valtěrově (Waldetschlag), zemřela 10.1. a zanechala po sobě dvě děvčátka.

Její muž bydlí u **Freudenthalera**, slepého na obě oči, a pomáhá mu.

V tomto domě je to k bědování. Stará paní **Freudenthaler** je už velmi churavá, stejně tak stará paní **Schinko**, jeho tchyně.

Proto podporuje **Chmel** ženy v hospodářství a má za to v tomto domě zadarmo bydlení.

Také žena kameníka **Großschopf** zemřela. Nedávno se Christian **Mayer** málem utopil ve vodní nádrži. Zakopl o schod, který vede k vodě a spadl do studených vln.

Chytil se železného zábradlí, umístěného v blízkosti, a vystoupil z vody promočený na kost.

Když tato událost vešla ve známost, nechtěl nikdo tu vodu pít, protože **Mayer** v ní vymáchal své zpocené nohy. Velmi si z něj proto dělají blázny.

hingehörten.

**Herlinger** ist etwas enttäuscht, dass er nicht dabei ist. Man muss die hiesige Bevölkerung kennen. Ohne Grund und Boden ist man bei den Beneschauern eine Null, umso mehr, wenn man ein Schulmeister ist. Es wurde sowieso gemurrt, dass drei Lehrer im Ausschuss sitzen, obwohl 2 davon hinreichend Gemeindeumlagen entrichten und damit berechtigt sind, gewählt zu werden. Blamabel war das Ergebnis der **Weilguny**-Partei.

**Wrsal** wurde ein Geschwür am Halse aufgeschnitten, nun ist er wieder gesund und scherwenzelt mit den **Weilguny**-Fräulein am Markt. Frau **Stifter**, Kaufmann, erweitert die Familie durch ein Knäblein.

Die Frau des Tagelöhners **Chmel**, eine Schwester des Bauern **Strobl** in Waldetschlag, ist am 10.1. gestorben und hinterließ zwei Mädeln. Ihr Mann wohnt beim **Freudenthaler**, der auf beiden Augen erblindet ist, und hilft ihm.

Es ist ein Jammer in diesem Hause. Die alte Frau **Freudenthaler** ist schon sehr gebrechlich, ebenso die alte Frau **Schinko**, seine Schwiegermutter. Darum unterstützt der **Chmel** die Frauen in der Wirtschaft und hat dafür in dem Haus eine unentgeltliche Wohnung.

Auch die Frau des Steinklopfers **Großschopf** ist gestorben. Unlängst wäre der Christian **Mayer** fast im Wasserreservoir ertrunken. Er stolperte über die Stiege, die zum Wasser führt und stürzte in die kühle Flut. Das nahe Eisengeländer ergreifend stieg er pudelnass heraus.

Als die Sache bekannt wurde, wollte niemand das Wasser trinken, da **Mayer** seine Schweißfüße darin gebadet hatte. Er wird deshalb sehr zum Narren gehalten.

Jeho syn **Hans** se ucházel o místo na zemském kulturním úřadě. Podle našeho řídicího učitele měl dobré vyhlídky, byl však bohužel odmítnut. Musí proto dále dělat číšníka. Poslední dobou se dvoří **Riedl** Mariedi. Spekuluje o svatbě a vedle toho myslí na tučné věno.

Inženýr **Brand**, který bydlí v Michalově vile, postřelil psa majitele mlýnu podle posledního stavu techniky (Kunstmühle), **Holzhackera**; protože se ale nenašli žádní věrohodní svědci, není možné ho volat k odpovědnosti.

Kaplan p. **Wagner**, který se v současné době zdržuje v Blažejově (Blauenschlag) jako výpomoc, byl adoptován jednou vdovou v Cetvinách (Zettwing), jejíž jmění má čítat 100.000 korun. Kolega **Hoffmann** si může oddechnout, neboť nyní má naději, že se se svými penězi, které mu půjčil, opět setká.

Sl. „baronka“ Anni **Tuschl** byla na návštěvě zde u své nemocné matky a pojedje za několik dní se svým kavalírem do Monaka. Dva zločinci, jistý **Schuster** z Jindřichova (Heinrichschlag) a jeden neznámý z Dobré Vody (Brünnl), teprve před nedávnem propuštěný vězeň, ohrožují zdejší oblast a činí ji nebezpečnou, několik lidí už napadli.

Zejména Černodolská silnice je jejich lovištěm. Jednoho **Reichova** chlapce z Nového Hamru (Neuhammer) uhodili tyčí do nosu tak, že silně krvácel.

Jedné fabričce, **Pölderl** z Černého Údolí, vytrhli násilím lahev petroleje, přičemž dívka utrpěla řezné rány na ruce.

Také manžela paní **Reichenauer** napadli na ulici; to je ale silný chlap a hodil jednoho lumpa na zem a náležitě ho zmlátil.

V úterý odpoledne četníci konečně zavřeli zlosyna **Schustera** za mříže.

Co se stalo s tím druhým zlodějem, to ještě

Sein Sohn **Hans** bewarb sich um eine Stelle beim Landeskulturamt. Er hatte laut unserem Oberlehrer gute Aussichten, wurde aber leider abgelehnt. Nun muss er weiter kellnern. Er huldigt letzte Zeit der **Riedl** Mariedi. Er spekuliert auf eine Heirat und nebenbei auf eine ausgiebige Mitgift.

Der Ingenieur **Brand**, der in Michals Villa wohnt, hat den Hund des Kunstmühlenbesitzers **Holzhammer** angeschossen; da aber keine vollgiltigen Zeugen vorhanden sind, kann man ihn nicht zur Rechenschaft ziehen.

Kaplan P. **Wagner**, der zur Zeit in Blauenschlag zur Aushilfe weilt, ist von einer Witwe in Zettwing, die ein Vermögen von 100.000 Kr. besitzen soll, adoptiert worden. Da kann Kollege **Hoffmann** aufatmen, denn jetzt wird er zu seinem geliehenen Geld kommen.

Frl. „Baronin“ Anni **Tuschl**, war hier bei ihrer erkrankten Mutter zu Besuch, und reist in einigen Tagen mit ihrem Kavalier nach Monako. Zwei Gauner, ein gewisser **Schuster** aus Heinrichschlag und ein Unbekannter aus Brünnl, ein erst vor kurzem entlassener Sträfling, machen die hiesige Gegend unsicher und haben schon etliche Leute angefallen.

Namentlich die Schwarzthaler Straße ist ihr Gehege. Einem **Reich**-Buben aus Neuhammer haben sie mit einem Stock auf die Nase geschlagen, dass er heftig blutete.

Einem Fabriks-Mäderl, der **Pölderl** aus Schwarzthal, haben sie mit Gewalt eine Petroleumflasche entrissen, wobei das Mäderl Schnittwunden an den Händen erhielt. Auch den Mann der Frau **Reichenauer** haben sie auf der Straße angefallen; dieser aber ein starker Kerl, hat den einen Gauner auf die Erde geworfen und gehörig durchgeprügelt. Dienstag am Nachmittag wurde nun der Gauner **Schuster** von Gendarmen hinter Schloss und Riegel gebracht. Was mit dem anderen

nevím.

Plány pro stavbu elektrárny už existují. Na náměstí ale nepřijdou žádné obloukové lampy, nýbrž silnější žárovky ve velkém počtu, namísto nyníšších doutnajících a čadících olejových lamp.

Vodní energie se využívat nebude, čímž se Ch. **Mayer** cítí poškozen a hovoří se o dynamech o 50 ks. Ale bez vodního pohonu by to byla příliš nákladná záležitost. Spalovací motor (na pohon elektrárny) je příliš drahý a vyplatí se pouze je-li připojen dostatečný počet odběratelů, což může být problém bez železničního připojení.

### 3.2.1910

Kolega **Herlinger** ve své slepé zuřivosti zmlátil 2 dívky z 6. třídy z naprosto malicherných důvodů tak, že jedna musela zůstat ležet v posteli. Byly to dcery kloboučníka **Welana** a zámečnicka **Weilgunyho**.

Použil donebevolající nadávky a podle vyšetřování měl v úmyslu vyhodit ty dívky z okna. **Weilgunyho** holce zmaloval záda tak, že měla modřiny a ukazovátkem ji švihnul do třísel, že ji skoro zmrzačil.

Také na rodiče nadával a paní **Welan** nazval mimo jiné "ožralou".

Bylo by došlo k závažnému udání, také dr. **Dick** a starosta byli mezi žalujícími, ale energickému prostředkování řídicího učitele má co děkovat, že byla tato záležitost vyřízená smířlivou cestou.

Musel se velmi pokořit, několikrát odprošovat a hradit lékařské ošetření.

Jeho velkohubost a udílení mouder a i pýcha tuto potupu zasloužily. V Kuří (Hermannschlag) byl zvolen nový obecní výbor, všechno jsou to lidé mladší

Tagedieb geschehen ist, weiß ich noch nicht.

Die Pläne für das E-Werk liegen vor. Am Platz kommen aber keine Bogenlampen, sondern stärkere Glühlampen in großer Zahl, statt der bisherigen schwelenden und qualmenden Öllampen.

Auf die Wasserkraft hat man verzichtet, wodurch sich Chr. **Mayer** geschädigt fühlt, und spricht von 50 PS Dynamomaschinen. Aber ohne Wasserkraft würde die Sache zu teuer, denn ohne Bahnanschluss ist ein Verbrennungsmotor zu teuer und es rentiert sich ja nur, wenn genügend Hausanschlüsse zusammenkommen.

### 3.2.1910

Der Kollege **Herlinger** hat in seinem blindwütigen Zorn 2 Mädchen aus der 6. Klasse aus ganz geringen Ursachen durchgeprügelt, von denen die eine bettlägrig wurde. Es waren die Töchter des Hutmakers **Welan** und des Schlossers **Weilguny**.

Er gebrauchte himmelschreiende Schimpfworte und hatte laut Untersuchung die Absicht, die Mädchen aus dem Fenster zu werfen. Der **Weilguny** verbläute er den Rücken und gab ihr mit dem Zeigestab einen Stoß in die Leistengegend, dass sie fast zum Krüppel geworden wäre. Auch die Eltern beschimpfte er und nannte unter anderem die Frau **Welan** „besoffen“.

Es wäre zu einer folgenschweren Anzeige gekommen, auch der Bürgermeister und Dr. **Dick** waren unter den Anklägern, aber der energischen Vermittlung des Oberlehrers hat er es zu verdanken, dass die Sache auf gütlichem Wege geschlichtet wurde. Er musste sich sehr demütigen, mehrfach Abbitte leisten und für die ärztlichen Kosten aufkommen.

Seine Großsprecherei und Besserwisserei, sowie sein Hochmut haben diesen Tusch verdient. In Hermannschlag ist ein neuer Gemeindeausschuss gewählt worden,

generace. Mladý **Polzer** je představený obce. Oni nechtějí mít ani hřbitov ani novou školu – a proto se pořád hádají.

V hospodě se hrubě osočují a mezitím běží 4 žaloby. Okresní soud v Nových Hradech (Gratzen) hodlá tato jednání vést v benešovské radnici.

### 27.2.1910

Na schůzi zájemců, konané 20.2.1910 kvůli elektrickému osvětlení, přišlo hodně lidí. Sál byl přeplněný.

Dr. **Dick** a pan **Leppin** pronesly vynikající příspěvky. Montéři firmy Schuckert zasadili do girland, které tam visely ještě od posledního plesu, množství žárovek.

Byla tam také přehršel jiných lamp, elektrický šicí stroj a žehlička. Pouliční lampy u domu svítily stejně intenzivně jako obloukovky.

Do 1.3. musí přijít přihlášky. Už se jich měla ohlásit pěkná řádka. Náš domácí je ale proti. Takže budeme asi dále pálit petrolej.

V domě pana **Schmolla**, kde byla kdysi kancelář dr. **Schneidera**, se usadil vinař a dělá dobré obchody. Prodává však jenom zavřené lahve, v lokále se nesmí nic pít.

Víno prodává ve třech cenových úrovních, ¼ litr za 16 haléřů, za 18 haléřů a za 20 haléřů. Kromě toho má ještě jiná lepší vína.

To za 20 haléřů je velmi dobré. Pro otce **Schimaka** je to velká konkurence, už od něj chtěl odkoupit celou zásobu, ale na to nový obchodník nepřistoupil.

Prodejce je jistý **Klement** z Dluhoště, velmi mladý muž. **Schimak** jun. Je v současné době zde na návštěvě na delší dobu, vypadá velmi dobře, celý ale zešedivěl.

lauter Leute der jüngeren Generation. Der junge **Polzer** ist Vorsteher. Diese wollen den neuen Friedhof und die neue Schule nicht haben - und da gibt es jede Menge Streitigkeiten. Im Gasthaus befelegeln sie sich aufs Ärgste und es laufen inzwischen vier Klagen. Das Bezirksgericht Gratzen will diese Verhandlungen im Beneschauer Rathaus führen.

### 27.2.1910

Die am 20.2.1910 abgehaltene Interessentenversammlung wegen der elektrischen Beleuchtung war sehr gut besucht. Der Saal war übervoll. Dr. **Dick** und Herr **Leppin** hielten ganz vortreffliche Reden. Monteure der Firma Schuckert hatten in die vom letzten Ball noch hängenden Reisig-Girlanden eine Menge Glühlampen gesetzt.

Auch eine Menge anderer Lampen waren vorhanden, ebenso eine elektrische Nähmaschine und ein Bügeleisen. Die an dem Hause angebrachten Straßenlampen haben ein so intensives Licht, wie Bogenlampen. Bis zum 1.3. müssen die Anmeldungen erfolgt sein. Es sollen sich schon hübsch viele gemeldet haben. Unser Hausherr aber ist ein Gegner und so werden wir wohl weiter Petroleum brennen.

Im Hause von Herrn **Schmoll**, wo einst die Kanzlei des Dr. **Schneider** war, hat sich ein Weinhändler etabliert und macht gute Geschäfte. Er verkauft aber nur geschlossene Flaschen, getrunken werden darf in dem Lokal nichts. Er verkauft den Wein in drei Preislagen, den ¼ Liter zu 16 Heller, zu 18 H. und zu 20 H. Außerdem hat er noch andere, bessere Weine.

Der zu 20 H. ist sehr gut. Vater **Schimak** hat somit einen großen Konkurrenten, er wollte ihm schon den ganzen Vorrat abkaufen, aber darauf ist der neue Händler nicht eingegangen. Der Verkäufer ist ein gewisser **Klement** aus Ottenschlag, ein ganz junger Mann. **Schimak** jun. ist zur Zeit hier auf Besuch, für längere Zeit, sieht sehr gut aus, ist aber bereits ganz ergraut.

### 9.3.1910

Podrobnou zprávu o smrtelném úrazu **Pilse** J. si ponecháme pro ústní rozhovor.

Pohřeb se konal v neděli 6. března ve 3 hodiny odpoledne. Velmi krásné počasí, masová účast. Dostavilo se společně deset přespolních hasičských sborů. Dohromady to bylo 155 mužů. Průvod byl nekonečný. Část byla ještě v kostele, ti, co šli vpředu, již na hřbitově.

Elektrické osvětlení se má stát skutečností, neboť se našlo dostatek účastníků. Také my se připojujeme čtyřmi plameny.

### 8.4.1910

Tři dny po Velikonocích nastal náhlý zvrát v počasí. Celou zimu tak nebouřilo, nesněžilo a nefoukalo jako po tyto tři dny. Přitom je odporná zima, která se venku skoro nedala vydržet.

Včera sem dorazilo 8 cikánských vozů a utábořili se před našimi okny na náměstí. Muži nevypadali jako cikáni, o to více však se jim podobaly ženy.

Došlo k zajímavé spleti, protože ta banda byla velice početná, zejména pokud jde o děti v jakémkoli věku. Ráno je četníci vyvedli z obce.

V neděli 4. dubna byla v obecním hostinci přednáška s diapositivy, řídící učitel **Jaksch** říkal průvodní vysvětlující text, což bylo poměrně namáhavé, neboť to trvalo 2 hodiny. Obrázky byly velmi hezké a vybráno bylo 52 korun.

### 25.4.1910

22.4. ještě jednou napadl sníh, který sice rychle zase zmizel, ale noci jsou ještě poměrně mrazivé. **Schimakově** hospodě hrozí velká změna. Dne 24.4. měla **Reselmamka** dva záchvaty mrtvice a ochrnula na obě poloviny těla, je ale jasného rozumu.

### 9.3.1910

Einen detaillierten Bericht über den tödlichen Unfall des **Pils** J. behalten wir uns zur mündlichen Aussprache.

Das Begräbnis fand am Sonntag, den 6. März, um 3 Uhr nachmittags statt. Herrlich schönes Wetter, massenhafte Beteiligung. Zehn auswärtige Feuerwehr-Vereine erschienen korporativ. Waren zusammen 155 Mann. Der Zug war endlos. Ein Teil noch in der Kirche, der andere bereits am Friedhofe. Die elektrische Beleuchtung dürfte zur Tatsache werden, denn es haben sich genügend Teilnehmer gefunden. Auch wir sind mit vier Flammen beteiligt.

### 8.4.1910

Drei Tage nach Ostern war ein arger Wetterumsturz. Den ganzen Winter hat es nicht so gestürmt, geschneit und geweht, wie in diesen drei Tagen. Dabei eine grimmige Kälte, die im Freien kaum zu ertragen war. Gestern kamen 8 Wagen Zigeunervolk hier an und ließen sich vor unseren Fenstern am Platz nieder. Die Männer sahen nicht wie Zigeuner aus, die Frauen dafür umso mehr.

Es gab ein interessantes Gewirr, da die Bande sehr zahlreich war, besonders an Kindern in jedem Alter. Am Morgen wurden sie von der Gendarmerie aus dem Ort geleitet. Sonntag, 4. April, war im Gemeindegasthof ein Lichtbildervortrag, Oberlehrer **Jaksch** sprach den erläuternden Text dazu, was ziemlich anstrengend war, denn es dauerte 2 Stunden. Die Bilder waren recht hübsch und es gingen 52 Kronen ein.

### 25.4.1910

Am 22.4. fiel noch einmal Schnee, der zwar schnell verschwand, aber die Nächte sind noch ziemlich frostig. Dem Hause **Schimak** droht eine große Veränderung. Am 24.4. erlitt die **Reselmam** zwei Schlaganfälle und ist beiderseits gelähmt, doch bei klarem Verstand.

Síly ji postupně opouštějí, přijala již svátost nemocných a je jenom malá naděje.

Pokud zemře, může vést obchod ten stařec sám a bude muset dojít k nějaké změně.

Navyklá stará pohoda utrpí šrám.

Ještě jedna novinka, a to, že hodinář **Czuchal** se oficiálně zasnoubil s Rosou **Schmoll**.

Svatba se bude konat za tři neděle v Budějovicích. Spěchá se proto, že slečna je v naději.

Za této okolnosti nezbylo otci **Schmollovi** nic jiného, než jim požehnat a říci konečně „ano“.

K tomu už mohlo dojít dávno, aby se ucpala huba pomlouvacím klepnám.

**Czuchal** dostane v domě, kde bydlí **Pöschko**, přízemní byt s hezkou výkladní skříní a obchodními prostory.

I nadále se zde propírá roztomilá žaloba na urážku na cti. Vinař **Klement** se před nějakým časem ve **Weilgunyho** hospodě podíval trochu hlouběji do sklenice a v tomto povzneseném stavu označil **Weilgunyho** slečny titulem „lehké holky“ (Freimädeln).

Bratr **Fritz** podal na hlupáka **Klementa** žalobu a ten byl samozřejmě odsouzen, protože nemohl poskytnout věrohodný důkaz, na který soudce čekal jistě s potutelným úsměvem. Možná, že věděl víc než obžalovaný.

Náklady pro **Klementa** činily 100 korun. Nyní ho má vztek pohnat k tomu, aby nasbíral důkazy a tím ospravedlnil pravdivost svého výroku.

Možná, že z toho bude ještě větší žumpa, i když smradu už je teď dost.

Ihre Kräfte nehmen ständig ab, sie ist mit den Sterbesakramenten versehen worden und es besteht wenig Hoffnung. Sollte sie ableben, kann der alte Herr das Geschäft allein führen und es würde irgendeine Änderung erfolgen müssen. Die angewöhnte alte Gemütlichkeit erleidet einen Stoß.

Noch eine Neuigkeit ist, dass Uhrmacher **Czuchal** sich mit Rosa **Schmoll** offiziell verlobt hat. Die Hochzeit findet in drei Wochen in Budweis statt. Der Grund der Beschleunigung liegt in dem neuerdings hoffnungsvollen Zustand des Fräuleins. Aus diesem Umstande blieb Papa **Schmoll** nichts anderes übrig, als die Hände segnend auszubreiten und endlich „ja“ zu sagen.

Das hätte schon längst stattfinden können und so den Lästermäulen Stoff zu hämischen Bemerkungen ersparen können.

**Czuchal** bekommt im Hause, wo Kollege **Pöschko** wohnt, eine ebenerdige Wohnung mit hübscher Auslage und Geschäftsladen. Eine nette Ehrenbeleidigungsklage wird hier in pikanter Weise weitererzählt. Weinhändler **Klement** hat vor einiger Zeit im Gasthaus **Weilguny** ein wenig über den Durst getrunken, und hat in diesem beseeligten Zustand die **Weilguny**-Fräulein mit dem Titel „Freimädeln“ bezeichnet.

Bruder **Fritz** hat gegen den Dummkopf **Klement** geklagt und der wurde selbstredend verurteilt, da er den Wahrheitsbeweise nicht geben konnte, auf den der Richter sicherlich schmunzelnd gewartet hatte. Der wusste vielleicht mehr, als der Angeklagte.

Die Unkosten für **Klement** betragen 100 Kr. Nun soll ihn die Wut dazu treiben, dass er Beweismaterial sammelt, um den Wahrheitsbestand seines Ausdruckes zu beweisen.

Möglicherweise kann daraus noch mehr Gestank werden, obwohl die Sache schon gehörig riecht.

Dnes, v úterý 25.4. se koná zadání obchodní nabídky na elektrárnu. Ucházejí se firmy **Bergmann**, z Německa, vedle rakouských firem Union a Siemens-Schuckert.

Přítomností vrchního inženýra firmy **Bergmann**, který se zde zdržuje už déle než týden, a uměl se vetřít, se zdá, že je jeho podnik ve výhodě.

Stavba strojovny už je zahájena, byly dovezeny kameny, cihly a písek a začaly výkopové práce pro základy.

Účetní **Leppin** mi ukázal pracovní plán, podle kterého bude provoz elektrárny zahájen dne 18.8. Ve strojovně budou také zřízeny lázně pro veřejnost, kde bude využita přebytečná teplá voda. Nejprve to budou jen dvě koupací vany umístěny odděleně, cena za použití bude minimální.

Dne **22.5.** umřela malá Minerl **Pils**, dceruška zesnulého cukráře Josefa **Pilse**.

V poslední době byla úplně bez dohledu a běhala celý den po náměstí. Jako důsledek silného prochlazení dostala zápal plic a mozkových blan a za dva dny byla mrtvá.

Lékař konstatoval zápal slepého střeva, ale to je jen kamufláž za nedbalost. Dnes byl pohřeb, se značnou okázalostí a velkým nářkem.

#### **24.5.1910**

Kometu jsme tady neviděli a v den, kdy měl být konec světa, 18. května, dal ředitel **Weidner** u **Schimaka** ¼ hl piva k lepšímu, pro učitele jako sborové zpěváky. Minulý týden letěly dva balony nad Benešovem. Jeden registrační balon z Vídně a jeden balon s posádkou z Lince.

Heute, am Dienstag, den 25.4. findet die Offertvergabe für das Elektrizitätswerk statt. Es bewerben sich die Firmen **Bergmann**, Deutschland, neben den österreichischen Firmen Union und Siemens-Schuckert.

Durch einen Oberingenieur der Firma **Bergmann**, der hier schon über eine Woche weilt und sich einzutekeln verstand, scheint diese Firma im Vorzug zu sein.

Das Maschinenhaus wird bereits in Angriff genommen, Steine, Ziegel und Sand wurden zugeführt und die Ausschachtungen für das Fundament haben begonnen.

Buchhalter **Leppin** zeigte mir einen Arbeitsplan, wonach das E-Werk am 18.8. eröffnet wird. Im Maschinenhaus wird auch ein Volksbad untergebracht, man benutzt das überschüssige warme Wasser dazu. Vorderhand werden nur zwei Badewannen getrennt angebracht, der Benutzerpreis soll minimal sein.

Am **22.5.** starb die kleine Minerl **Pils**, Töchterchen des verstorbenen Zuckerbäckers Josef **Pils**. Sie war in letzter Zeit ganz ohne Aufsicht und lief den ganzen Tag am Platz herum. In Folge starker Verköhlung bekam sie eine Lungen- und Gehirnhautentzündung und war nach zwei Tagen tot.

Der Doktor konstatierte Blinddarm-Entzündung, aber das ist nur ein Deckmantel für die Fahrlässigkeit. Heute war das Begräbnis, mit viel Pomp und Jammergeschrei.

#### **24.5.1910**

Den Kometen haben wir hier nicht zu Gesicht bekommen und am Weltuntergangstag, dem 18. Mai, hat Direktor **Weidner** beim **Schimak** ¼ hl Bier zum Besten gegeben, für die Lehrer als Chorsänger. Vorige Woche flogen zwei Ballons über Beneschau. Ein Registrierballon von Wien aus und ein



Kolega **Herlinger** měl opět malér kvůli týrání jedné školačky.

Tentokrát to byla dcera vdovy po kadeřníkově **Klingerovi** a tato byla vůči **H.** tak nepřátelsky naladěná, že to šla ohlásit inspektorovi **Hokemu**. Nyní už za to výtka bude.

U elektrárny se bude příští týden pokládat střecha, má okna s kruhovým obloukem a uvnitř je velmi prostorná. V červenci začne instalace v domech.

### 30.5.1910

Kometu jsme přeci jenom viděli, byl to dost nepatrný nebeský úkaz, povyk kolem toho byl větší.

Několik silných bouřek způsobilo citelné ochlazení.

### 15.6.1910

Když nebude krupobití, dá se očekávat dobrá sklizeň. Jenom oves moc nevyrostl a sotva se zotaví.

Zato se radují včelaři, neboť ředkev ohnice kvete jako nikdy. Je to výhled na hodně medu.

Dne **6.6.1910** byla volba starosty. Karl **Stifter** z důvodu nemoci se té hodnosti vzdal, a proto byl zvolen starostou obchodník **Schmoll**.

Městská rada má toto složení:

- I. městský radní: Dr. Theodor **Dick**,  
městský lékař
- II. městský radní: Franz **Stifter**, Kupec
- III. městský radní: Johann **Hoffelner**, pekař
- IV. městský radní: Franz **Weilguny**,  
zámečnický mistr
- V. městský radní: Karl **Leppin**, účetní jako  
vedoucí a správce vodovodu a  
elektrárny.

bemanter Ballon von Linz.

Kollege **Herlinger** hatte abermals einen Anstand wegen Misshandlung eines Schulmädchens. Diesmal war es die Tochter der Frisörwitwe **Klinger**; und diese war so grimmig über **H.** erbost, dass sie Meldung beim Schulinspektor **Hoke** machte. Diesmal wird es schon eine Rüge geben.

Beim E-Werk kommt nächste Woche das Dach drauf, es hat Rundbogenfenster und ist innen sehr geräumig. Im Juli beginnt die Hausinstallation.

### 30.5.1910

Den Kometen haben wir nun doch gesehen, war eine recht unscheinbare Himmelserscheinung, der Rummel darum war größer. Einige heftige Gewitter brachten eine empfindliche Abkühlung.

### 15.6.1910

Wenn es keinen Hagelschlag gibt, ist eine gute Ernte zu erwarten. Nur der Hafer ist im Wachstum zurückgeblieben und dürfte sich kaum noch erholen. Dafür jubeln die Imker, denn der Drill (Acker-Rettich, Hederich, Anm., B.R.) blüht wie noch nie. Aussicht auf viel Honig.

Am **6.6.1910** war die Bürgermeisterwahl. Karl **Stifter** hat krankheitshalber auf die Würde verzichtet und so wurde Kaufmann **Schmoll** als Bürgermeister gewählt. Der Gemeinderat hat folgende Zusammensetzung:

- I. Stadtrat: Dr. Theodor **Dick**, Stadtarzt
- II. Stadtrat: Franz **Stifter**, Kaufmann
- III. Stadtrat: Johann **Hoffelner**, Bäcker
- IV. Stadtrat: Franz **Weilguny**,  
Schlossermeister
- V. Stadtrat: Karl **Leppin**, Buchhalter, als  
Leiter und Verweser der Wasserleitung und  
des E-Werks.

Koncem měsíce už by mohla být blízko svému dokončení. Pracuje na tom asi 50 zedníků.

Sloupy už jsou na místě a v nejbližší době budou postaveny. Je jich asi 100 kusů. Instalační práce začnou příští týden. Za tím účelem přijede 15 montérů.

Obuvník a někdejší listonoš **Hammer** byl 10.6. pohřben.

Senzací je zasnoubení sl. Klemmy **Weilguny**. Ženich tu byl a v několika málo týdnech má být svatba.

Docela pohledný muž s černým plnovousem. Má být prokurista s platem 8000 korun.

Můžou tady povídat co chtějí, protože to nikdo nemůže kontrolovat. Také **Annerl** je ze  $\frac{3}{4}$  nevěsta a má svého ženicha v Linci. Tomuto drbu ještě chybí, aby mu někdo věřil.

Zdejší sbor ostrostřelců udělal změnu ve své výstroji.

Namísto zelených výložek mají nyní červené a bílé knoflíky nahradili žlutými.

Mezi školáky vypukla malá epidemie spalniček. První třída je proto zavřená.

Už je tady několik letních hostů. Tu a tam se dají najít houby, ale protože tři neděle nepršelo, přestaly růst.

Předevčirem nás postihl ale vydatný déšť a bouřka. Tři zloději, kteří k nám prchli z Trhových Svin, se zdržovali v Kamenici (Hennberg). Četníci je pronásledovali, a když přišli na jejich stopu, lupiči se vypařili. V křoví v blízkosti **Hobergerova** příbytku přenocovali. Dozvěděli jsme se o tom až později.

### 29.8.1910

Dne 19.6. zemřela sl. Therese **Holub** ve věku 62 let, hospodyně Laurenze **Schimaka**, která nemocná strávila několik

Ende des Monats dürfte dieses ziemlich nahe seiner Vollendung sein. Es arbeiten an 50 Maurer daran. Die Masten sind schon an Ort und Stelle und werden demnächst aufgestellt. Es sind etwa 100 Stück. Die Installationsarbeiten beginnen nächste Woche. Zu diesem Zweck kommen 15 Monteure.

Schuhmacher und ehemaliger Landbriefträger **Hammer** wurde am 10.6. beerdigt.

Eine Sensation bildet die Verlobung des Frl. Klemma **Weilguny**. Der Bräutigam war hier und in wenigen Wochen soll Hochzeit sein. Ein recht fescher Mann mit schwarzem Vollbart. Soll Prokurist sein mit 8000 Kr. Gehalt.

Sie können hier viel erzählen, da es keiner kontrollieren kann. Auch die **Annerl** ist zu  $\frac{3}{4}$  Braut und hat ihren Bräutigam in Linz. Diesem Gerücht fehlt noch der Glaube.

Das hiesige Scharfschützenkorps hat in seiner Montur eine Metamorphose gemacht. Statt grüner Aufschläge sind sie jetzt rot und die weißen Knöpfe sind jetzt gelb. Eine kleine Masernepidemie ist bei den Schulkindern ausgebrochen, die erste Klasse ist deswegen gesperrt. Sommerfrischler sind schon einige hier. Schwammerln wurden schon vereinzelt gefunden, doch da es drei Wochen nicht geregnet hat, ist das Wachstum unterbrochen worden. Vorgestern war nun ein ausgiebiger Gewitterregen. Drei Diebe, die von Schweinitz sich hierher geflüchtet hatten, hielten sich in Hennberg auf. Die Gendarmerie verfolgte sie und als man auf ihre Spur kam, verdufteten sie. In einem Gestrüpp in der Nähe des **Hoberger** Häusels übernachteten sie. Wir erfuhren erst später davon.

### 29.6. 1910

Am 19.6. starb nach mehrwöchigem Krankenlager Frl. Therese **Holub**, die Wirtschafterin des Laurenz **Schimak** im

týdnů na lůžku. Na pohřbu byli téměř všichni příbuzní.

Zanechala po sobě 12.000 korun, tuto částku však kvůli dědické dani nelze brát jako úplně pravdivou. Vinařství přesto pokračuje dále. Nyní je tam hospodyně paní **Bernecker**, příbuzná zemřelé **Reselmamky**.

Právě došlo oznámení o zasnoubení Clementine **Weilguny** s panem Emilem **Frantzem** ve Vídni 10.

Místo pátého městského radního bylo nově zavedeno kvůli dodatečným úkolům souvisejícím s elektrárnou a vodovodem.

**Leppin** je duší těchto zařízení a nedá se ničím zbrzdít, **Czuchal** se před 14 sny stal otcem.

Jeho ženě se daří velmi špatně, má horečku omladnic a nyní se k tomu přidal i zánět pobřišnice. Také kolega **Pöschko** má dcerušku. Tady byl průběh bez komplikací.

Finančnictví v Čechách je i nadále mizerné. Politické poměry se opět zhoršily.

Češi neustoupí a Němci ustoupit nemohou.

Železnice Nové Hrady-Benešov je opět na tapetě. Poslanci chtějí projekt přivést k realizaci.

Z tohoto důvodu pojedou masová deputace vedená Benešovskými k ministru železnice. Zda budou úspěšní, na to si budeme muset počkat.

### Červenec 1910

Už se zase tak ochladilo, že jsme vytáhli zimní oblečení. Mlha a déšť den co den.

Letní hosté lamentují ve všech molových tóninách. Déšť zdržuje výstavbu elektrárny velmi. Přesto jsou tyče izolátorů na domech již upevněny a na místech křížení stojí stožáry.

Alter von 62 Jahren. Fast sämtliche Anverwandten waren beim Begräbnis. Sie hinterließ 12 000 Kr., doch wird dieser Betrag nicht ganz als wahrheitsgetreu angenommen, der Erbschaftssteuer wegen. Das Weingeschäft geht trotzdem weiter. Nun ist dort Frau **Bernecker** Wirtschafterin, eine Verwandte der verstorbenen **Reselmam**.

Eben kam die Verlobungsanzeige der Clementine **Weilguny** mit dem Herrn Emil **Frantzen** in Wien 10.

Die fünfte Gemeinderatsstelle ist neu eingeführt wegen der zusätzlichen Aufgaben für das E-Werk und das Wasserwerk. **Leppin** ist die Seele dieser Anlagen und lässt sich durch nichts beirren. **Czuchal** wurde vor 14 Tagen Vater. Seiner Frau geht es sehr schlecht, sie hat Kindbettfieber und nun ist auch noch eine Bauchfellentzündung dazu gekommen. Auch Kollege **Pöschko** hat ein Töchterchen bekommen. Hier war der Verlauf glimpflicher.

Das Finanzwesen in Böhmen ist weiterhin miserabel. Die politischen Verhältnisse haben sich wieder verschlechtert. Die Tschechen geben nicht nach und die Deutschen können nicht nachgeben. Die Eisenbahn Gratzen-Beneschau ist wieder auf dem Tapet. Die Abgeordneten wollen das Projekt zur Durchführung bringen. Demnächst wird eine Massendeputation unter Führung der Beneschauer beim Eisenbahnminister vorsprechen. Ob mit Erfolg, muss man abwarten.

### Juli 1910

Es ist wieder so kalt geworden, dass man Winterkleidung trägt. Nebel und Regen jeden Tag. Die Sommerfrischler lamentieren in alle Molltonarten. Der Regen hemmt den Ausbau des E-Werkes sehr. Trotzdem sind die Isolatorenstangen an den Häusern schon angebracht und Mastbäume an den Kreuzungen stehen.

### 25.7.1910

Počasi je i nadále pod psa. Jenom při oslavě 35. výročí založení hasičského sboru bylo kupodivu pěkně. Všechny domy byly vyzdobeny věnci a prapory. Dostavilo se 26 přespolních sborů s 290 muži.

Hlavní cvičení se odehrávalo na náměstí u domu **Waltera** a **Hujera**. Slavnostní průvod zajímal hlavně mládež. Spustil se déšť květin a pokládaly se věnce.

Odpoledne byl na střelnici koncert s velkou návštěvností. Borůvek je letos obrovské množství.

Na náměstí už stojí dva elegantní stojany pro obloukovky. Strojovna má pěknou fasádu s nápisem „Elektrizitätswerk der Stadt Deutsch-Benesch“ (Městská elektrárna Německého Benešova). Pod tím městský znak, červené pole se stříbrným dvouocasým lvem ve skoku. Všechno by bylo velmi hezké, ale pozor, písmena jsou modrá, k tomu červený a bílý znak, to je česká trikolóra.

To rozpaluje už několik dní smysly a stalo se už natolik nesnesitelným, přirozeně samo od sebe zveličované, že docházelo k velkým a krutým střetům.

Začali s tím vysokoškoláci, pak se přidali velký křikloun **Herlinger** a **Anderl** ještě s dalšími. Koloval seznam a sbíraly se peníze. Lev stál 80 korun, toho chtěli koupit a pak strhnout.

Peníze měli brzy pohromadě, ale lva nechtěl **Leppin** vydat.

Nyní padaly v hospodě silácké řeči – v pivním podroušení. Samozřejmě do toho byly zatahovány osobní věci a v důsledku toho padaly i urážky.

**Doktor, Leppin** a **Walter** se lva ujali, protože obec nenechá urážet městský znak a neslevili ze svého stanoviska.

### 25.7.1910

Das Wetter ist weiterhin miserabel. Nur beim 35-jährigen Gründungsfest der Feuerwehr war seltsamerweise schönes Wetter. Alle Häuser waren bekränzt und beflaggt. Es erschienen 26 Vereine von auswärts, mit 290 Mann.

Die Hauptübung war am Platz am Haus **Walter** und **Hujer**. Der Festzug interessierte vor allem die Jugend. Es gab einen Blumenregen und Kranzspenden. Nachmittags war auf der Schießstätte ein massenhaft besuchtes Konzert. Heidelbeeren gibt es heuer in unheimlichen Massen.

Am Platz stehen schon 2 elegante Ständer für die Bogenlampen. Am Maschinenhaus ist eine schöne Fassade mit der Inschrift Elektrizitätswerk der Stadt Deutsch-Beneschau. Darunter das Stadtwappen, rotes Feld mit einem aufsteigenden zweischwänzigen Silberlöwen. Alles wäre sehr schön, aber merke, die Buchstaben sind blau, dazu das rot- und weiße Wappen, das gibt – die tschechische Trikolore. Das erhitzt seit vielen Tagen die Gemüter und ist schon so arg geworden, natürlich von selbst aufgebauscht, dass große und erbitterte Zwistigkeiten entstanden sind. Angefangen hatten die Hochschüler, dann schlugen sich dazu der große Krakeeler **Herlinger** und **Anderl** mit noch anderen. Es wurde eine Liste herumgeschickt und Geld gesammelt. Der Löwe kostete 80 Kronen, den wollten sie kaufen und dann herunterreißen. Das Geld haben sie bald beisammengehabt, aber den Löwen wollte **Leppin** nicht hergeben.

Nun sind im Wirtshaus große Reden gefallen – im Bierdusel. Natürlich sind persönliche Sachen mit hineingezogen worden, infolgedessen entstanden Beleidigungen. Der **Doktor, Leppin** und **Walter** nahmen sich des Löwen an, weil die Stadtgemeinde ihr Wappen nicht herabwürdigen lasse, und stellten sich auf einen Justament-Standpunkt.

Nato byl **Leppin** nazván diktátorem, **Herlinger** domněle napadl **doktora**. **Doktor** se naštvál a vzdal se funkce v městské radě. Pak následovaly tajné schůzky.

Četnictvo bylo do konfliktu zataženo, protože existovala domněnka, že nepřátelská strana v noci lva strhne dolů. Pak se do toho vložil sládek **Just** a ředitel **Weidner**, také proti lvu, a na konec začali nafoukání letní hosté dělat kravál.

Ohromný špektákl! Městské zastupitelstvo ale neustoupilo a zůstalo u svého schváleného rozhodnutí. Myslím, že ta věc brzy skončí, protože takhle dál to nemůže jít.

Zdražování potravin stoupá do neuvěřitelných výšin. Je nutno obrátit každý haléř. Ceny masa už jsou tak vysoké, jako ve Vídni.

Je zde zaměstnán nový druhý kaplan jménem **Wastl**, je to Němec. V neděli 7.8. budou střelcům měšťanského sboru ostrostřelců rozdány zásluhové medaile, přítomný bude kaplický hejtman.

### 31.8.1910

28.8. se zde konala národní lesní slavnost, jejíž průběh byl velmi zdařilý. Návštěvnost ale byla trochu slabší, protože mnoho místních nepřišlo.

Přesto bylo dosaženo čistého zisku 250 korun. Letní hosté byli zastoupeni dost početně. Nejvyhledávanější byl výčep vína „Beim höchsten Heurigen“ („U nejvýše poleženého vinného šenku“).

Docházelo i k silnému opojení. Elektrické městské osvětlení funguje nyní denně a je velmi hezké.

V postranních uličkách není ještě hotové. Ani ve většině domů.

Vinu na tom má firma, protože nemá dost montérů.

Darauf wurde **Leppin** ein Diktator genannt, **Herlinger** griff vermeintlich den **Doktor** an. Der **Doktor** ist wild geworden und hat auf seine Stadtratswürde verzichtet. Dann folgten geheime Versammlungen. Die Gendarmerie wurde mit hineingezogen, weil man vermutete, dass die feindliche Partei den Löwen bei der Nacht herunterreißen würde. Dann mischten sich der Braumeister **Just** und Direktor **Weidner** mit hinein, auch gegen den Löwen, und zum Schluss fingten die aufgeblasenen Sommerfrischler zu randalieren an. Ein Mordsspektakel! Die Stadtgemeinde aber blieb standhaft bei ihrem gefassten Beschluss. Ich glaube, die Sache hat bald ein Ende, denn so kann es nicht bleiben.

Die Teuerung der Lebensmittel steigt ins Unglaubliche. Man muss jeden Heller umdrehen. Die Fleischpreise sind schon so hoch wie in Wien.

Ein neuer zweiter Kaplan namens **Wastl**, ein Deutscher, ist hier angestellt. Am Sonntag, den 7.8. werden an die Schützen des bürgerlichen Scharfschützenkorps Verdienst-Medaillen ausgegeben werden, in Anwesenheit des Kaplitzer Amtsleiters.

### 31.8.1910

Am 28.8. war hier ein nationales Waldfest, das einen sehr gelungenen Verlauf nahm. Es war allerdings etwas schwächer besucht, da sich viele Einheimische absentierten. Trotzdem wurde ein Reingewinn von 250 Kr. erzielt. Die Sommergäste waren in starker Zahl vertreten. Den meisten Anteil fand eine Weinschenke, „Beim höchsten Heurigen“.

Es gab auch schwere Räusche. Die elektrische Stadtbeleuchtung funktioniert nun täglich und ist sehr hübsch.

In den Seitengassen ist sie noch nicht fertig, desgleichen in den meisten Häusern. Schuld trägt die Firma, da sie zu wenig Monteure zur Verfügung stellt.

Nejnovější kratochvíle letních hostů je štípání dříví. Dělají to u známých za peníze, které pak přijdou do pokladniček ochranářských spolků.

Přitom mají mnoho legrace, jídla a pití a mají se čím bavit. Tímto způsobem nasekali a našťípali i řediteli **Weidnerovi** veškeré dřevo, které měl na zimu.

V příštím školním roce dostanu 6. dívčí třídu s 83 žákyněmi.  
Bude to namáhavé.

K tomu ještě bude otevřena i Živnostenská škola dalšího vzdělávání dne 1.10., kde se také podílím, protože z toho kouká určitý přídatný výdělek.

### 2.11.1910

V pondělí 31.10. v době, kdy jsem od 6-7 hodin večer vyučoval ve škole dalšího vzdělávání, hodil někdo kámen do okna a rozbil skleněnou tabulku.

Hodiny jsou nepříjemné, protože mezi 33 učni je několik zavilých lumpů.

Ale také mnoho slušných lidí. Adi **Holzacker** je velmi pilný, velmi nadšený a slušný. Většina bere učení vážně a mají dobré předchozí vzdělání, mnozí měšťanku.

Výuka ale příjemná není, už kvůli těm třem všivákům (**Cerwenka**, **Schmoll** Gustl a **Tausch**).

Musí poslechnout, to je samozřejmé, ale bez emocí to nejde.

Už dvakrát v tomto týdnu chtěl někdo zapálit stodolu vdovy po kadeřníkovi **Klinger**. Kdo, to se ještě nedalo zjistit. Jsou jenom dohady.

V předním pokoji s výhledem na náměstí máme na stropě lustr se třemi žárovkami po 16 cd (kandela = jednotka svítivosti).

Der neueste Zeitvertreib der Sommerfrischler ist Holzzerkleinern. Sie machen das gegen Bezahlung, die in die Sammelbüchsen der Schutzvereine kommt, bei Bekannten.

Dabei haben sie viel Hetz, Essen und Trinken und vertreiben sich die Zeit. So haben sie auch dem Direktor **Weidner** das ganze Winterholz zersägt und gehackt.

Im nächsten Schuljahr bekomme ich die 6. Mädchenklasse mit 83 Schülerinnen. Es wird anstrengend werden.

Zum Überfluss wird auch die gewerbliche Fortbildungsschule am 1.10. eröffnet, an der ich auch beteiligt bin, weil dabei ein gewisser Zusatzverdienst herauschaut.

### 2.11.1910

Am Montag den 31.10. hat, während ich von 6-7 Uhr abends in der Fortbildungsschule unterrichtete, jemand einen Stein in das Fenster geworfen und die Scheibe zerschlagen.

Die Stunden sind bitter, denn es gibt unter den 33 Lehrlingen einige saftige Lumpenkerle.

Allerdings auch sehr viele anständige Menschen. Adi **Holzacker** ist sehr fleißig, sehr eifrig und honett. Die meisten lernen mit Ernst und haben eine gute Vorbildung, viele die Bürgerschule. Angenehm ist der Unterricht aber nicht, schon wegen dieser 3 Lausbuben (**Cerwenka**, **Schmoll** Gustl und **Tausch**). Folgen müssen sie, das ist selbstredend, aber ohne Emotion geht es nicht.

Schon zweimal in dieser Woche hat jemand die Scheuer der Friseurswitwe **Klinger** anzünden wollen. Wer, konnte noch nicht eruiert werden. Man vermutet nur.

Wir haben nun im vorderen Platzzimmer einen Deckenluster mit drei Birnen à 16 Kerzen.

A k tomu ještě zadarmo. Firmě Bergmann jsem nakreslil tři plány města Německý Benešov, a to je odměna za to.

Otec **Schimak** je již několik dní ochrnutý na pravou půlku těla. Leží už několik týdnů, bez jakéhokoliv zájmu o okolí, to nebude konec asi příliš vzdálený.

Mrtvice se holt několikrát opakuje a jednou je pak konec. Stejný případ jako u **Reselmamky**.

### 17.11.1910

Od 16. tady leží pěkná hromada sněhu, ale ještě dost mokrá. Starý **Schimak** leží od včerejška v agonii. Mlýn má být zadlužen výš, než je jeho hodnota. Po odečtení všech hotovostních prostředků nezbyde mnoho ze jmění.

Nově založené sportovní hřiště u strojovny, které bylo pěkně upravené, stojí 650 korun. To je za vyrovnávání terénu a oplocení a i zřízení hydrantu a za zasazené stromky. Tuto částku nyní dluží okrašlovací spolek.

Jak má být tento obnos umořen, to se ještě neví.

Prozatím je to směnečný dluh.

Je naděje, že pomocí majetku spolku ochotníků bude moci být něco uhrazeno, ale do toho mají co mluvit **Weilgunyů** a pro ně záležitosti veřejného benešovského blaha nemají moc velkou váhu.

Tesař **Pöschko** Na Pohnholci zemřel před několika dny. Srdeční mrtvice. **Geldreselka** bude zase zavřená, protože nechala jednomu sedláku z Ličova nespravedlivým způsobem obstatit majetek. Sl. **Tina** byla v těchto dnech na svatbě svého bratrance **Hoffelnera** v Linci.

Zkouškám pěveckého sboru jsou všechny dámy nevěrné a většinou nechodí. Přesto se zpívá dál a sbormistr **Herlinger**

Dazu noch umsonst. Ich habe der Firma Bergmann drei Stadtpläne von D.-Beneschau gezeichnet, das ist die Entlohnung dafür.

Vater **Schimak** ist seit einigen Tagen rechtseitig gelähmt. Er liegt schon wochenlang teilnahmslos da, da wird das Ende nicht mehr sehr ferne sein. Ein Schlaganfall wiederholt sich halt öfters und einmal ist es dann aus. Der gleiche Fall wie bei der **Reselmam**.

### 17.11.1910

Seit dem 16. haben wir einen hübschen Haufen Schnee liegen, aber noch sehr wässrig. Der alte **Schimak** liegt seit gestern in Agonie. Die Mühle soll über den Wert verschuldet sein. Es wird nach Abzug aller Barmittel nicht viel Vermögen übrigbleiben.

Der neu angelegte Sportplatz beim Maschinenhaus, der hübsch hergerichtet worden ist, kostet 650 Kr. Das ist für das Planieren und Einzäunen, sowie für die Errichtung eines Hydranten und für die angepflanzten Bäumchen. Diesen Betrag schuldet nun der Verschönerungsverein. Wie dieser Betrag getilgt werden soll, ist noch unbekannt. Vorläufig wird eine Wechselschuld gemacht.

Man hofft mit Hilfe des Vereinsvermögens des Dilettantenvereins einen Teil abtragen zu können, aber da haben die **Weilguny**'schen mitzureden und die sind für die Wohlfahrtsangelegenheiten Beneschaus nicht sehr zu haben.

Der Zimmermann **Pöschko** in Pohnholz ist vor einigen Tagen gestorben. Herzschlag. Die **Geldresel** wird wieder eingesperrt werden, weil sie einen Litschauer Bauern in ganz ungerechtfertigter Weise hat pfänden lassen. Fr. **Tina** war dieser Tage bei der Hochzeit ihres Vetters **Hoffelner** in Linz.

Bei den Gesangsproben sind alle Damen untreu geworden und meist abwesend. Trotzdem wird weitergesungen und

nepřestává nadávat.

Já chodím na zkoušku sboru jen zřídka, protože v pátek od 7-8 hodin večer učím ve škole dalšího vzdělávání a jsem jednoduše příliš unavený. Pokroky učňů jsou dobré.

Nedávno byl dr. **Dick** celou jednu hodinu přítomen výuce geometrie a divil se, jaké mají znalosti. Přitahovala ho holt zvědavost.

#### **16.12.1910**

Za paní ředitelovou **Weidner** právě zvoní umíráček. Při silných bolestech, kterými trpěla, bylo to vysvobození.

Zde v nejbližších dnech začne sčítání lidu. Leží jen mokrý sníh, do kterého zapadáme až po kotníky.

*Přepis z originálu rukopisu: Rosi Rathmann (roz. Hoffelner) a Burkhard Rathmann; text poskytl Willi Sonnberger, Linz, původně pocházející z Německého Benešova (dnes Benešov nad Černou), nar. 12.1.1929 (rodiče: Karl a Anna Sonnberger, roz. Hoffelner) a František Opelka, Kaplice, původně z Benešova n.Č.*

*překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice*

Chormeister **Herlinger** schimpft weiter darauf los. Ich komme nur selten zur Gesangsprobe, weil ich freitags von 7-8 Uhr abends Fortbildungsschule habe und einfach zu müde bin. Die Fortschritte der Lehrlinge sind gut.

Unlängst war Dr. **Dick** eine volle Stunde beim Geometrieunterricht anwesend und wunderte sich über ihr Wissen. Ihn lockte halt die Neugierde.

#### **16.12.1910**

Für Frau Direktor **Weidner** läutet eben gerade die Sterbeglocke. Bei den starken Schmerzen, unter denen sie gelitten hat, war es eine Erlösung. Hier beginnt in den nächsten Tagen die Volkszählung. Es liegt nur nasser Schnee, in dem man bis über die Knöchel versinkt.

*Transkription aus dem handschriftlichen Original: Rosi Rathmann (geb. Hoffelner) und Burkhard Rathmann, zur Verfügung gestellt: Willi Sonnberger, Linz, ursprünglich aus D.-Beneschau, geb. am 12.1.1929 (Eltern: Karl und Anna Sonnberger, geb. Hoffelner) und František Opelka, Kaplice, ursprünglich aus Benešov n.Č.*